

PRIX INTERNATIONAL DE POESIE "CASTELLO DI DUINO"

Règlement de la XIX^o édition 2022-2023

Echéance pour la I^o section : 30 November 2022,

Echéance pour la II^o section : 20 December 2022,

Echéance pour les écoles : 31 december 2022

Règles générales

- Le concours est réservé **aux jeunes de moins de trenteun ans.**
- La participation est **gratuite.**
- Chaque année, le concours est organisé autour d'un thème différent.

Theme of the XIX Edition

"Meetings/Encounters : smiles of the soul"

Where do meetings, encounters originate? In the soul of man, in the spirit of peoples, in the heart of nature? What happens when you meet the smiling soul? Arrives right in your heart?
The theme "Meetings : smiles of the soul " is just a suggestion that can be poetically elaborated according to the inspiration and sensitivity of the individual authors!

One may participate in one or more sections

Il est possible de traiter le thème de manière absolument libre à travers les métaphores et la fantaisie.)

- Il est possible de participer selon les modalités suivantes :

I^o section : Poésie inédite

Envoi d'une poésie inédite et jamais récompensée.(35 vers maximum)

Les poésies peuvent être rédigées dans la langue maternelle des concurrents à condition de l'envoi complémentaire d'une traduction en anglais, en français, en italien, ou en espagnol. Pour les poésies écrites en italien, une traduction en anglais est recommandée mais pas obligatoire.

- Le jury international, composé de poètes et critiques experts en langues évaluera de préférence, les poésies dans leurs langues originales.
- **Les poésies doivent être envoyées avant le 30 November 2022.**

a) **par courriel** à l'adresse suivante : <https://castellodiduinopoesia.org/bandi-stranieri>
La poésie doit être accompagnée de la fiche d'inscription dûment remplie et signée. (le nom et le prénom de l'auteur ne doivent pas figurer sur le texte poétique.

La poésie doit être envoyée en pièce jointe format Word ou Rtf (tout autre format peut être cause d'exclusion du concours) et le courriel doit contenir la fiche d'inscription dûment remplie. (voir ci-dessous)

b) **par poste à l'adresse suivante :**

**Ottavio Gruber / Gabriella Valera Gruber
Via Matteotti, 21 - I
34138 Trieste, Italia**

La poésie doit être accompagnée **de la fiche d'inscription dûment remplie et signée.** (le nom et le prénom de l'auteur ne doivent pas figurer sur le texte poétique). Notez bien que le cachet de la poste fait foi mais qu'aucun texte ne peut plus être accepté une fois le travail de sélection commencé.

Les poésies seront consignées aux membres du jury sans l'état civil des auteurs afin de garantir une évaluation impartiale.

Prix :

- Pour le premier, deuxième et troisième, un prix de 500, 400, 300 euros chacun.
- Une médaille de la Présidence de la République italienne,/ or a Jury Special Prize for a poem with a particular social-humanitarian value
- Une plaque « Sergio Penco » à la meilleure poésie parmi les jeunes âgés de moins de 16 ans.
- Le concours, faisant partie des activités de l'Association « Poésie et Solidarité » liée à des projets humanitaires, les vainqueurs seront obligés de remettre une part de la récompense offerte à un projet humanitaire de leur choix (100, 100, 100, euros).
- Mentions et trophées aux autres meilleures poésies.

Les poésies récompensées ou ayant obtenu une mention spéciale du jury seront publiées dans une édition bilingue (en italien et en anglais) par «Battello Stampatore-Trieste,Italie). Les poésies seront également enregistrées dans leurs langues originales sur un youtube , la recette des ventes du livre sera dévolue to a humanitarian project.

Des mentions spéciales et des prix honorifiques seront attribués aux meilleures poésies écrites par les jeunes de moins de 16 ans.

II° section : Théâtre (monologue ou dialogues entre 2 personnages)

Un texte théâtral de 5 pages de 10 000 caractères maximum. LES TEXTES PLUS LONGS NE SERONT PAS PRIS EN COMPTE.

Les textes doivent être envoyés avant le 20 December 2022.

Les textes théâtraux doivent être obligatoirement accompagnés d'une EXCELLENTE TRADUCTION EN ITALIEN : les textes seront jugés à partir de la traduction et ne le pourront être dans leur langue originale.

a) **par courriel à l'adresse suivante** : castelloduinopoesia@gmail.com

Les textes doivent être accompagnés de **la fiche d'inscription dûment remplie et signée**.(voir ci-dessous)

Les œuvres doivent être envoyées en pièce jointe – format Word ou Rtf (tout autre format peut être cause d'exclusion du concours).

b) **par poste à l'adresse suivante** :

**Ottavio Gruber / Gabriella Valera Gruber Via Matteotti, 21
34138 Trieste, Italia**

Les textes théâtraux doivent être accompagnés de **la fiche d'inscription dûment remplie et signée**. (le nom et le prénom de l'auteur ne doivent pas figurer sur l'œuvre). Notez bien que le cachet de la poste fait foi mais qu'aucun texte ne peut plus être accepté une fois, le travail de sélection commencé.

Les textes théâtraux seront consignés aux membres du jury sans l'état civil des auteurs afin de garantir une évaluation impartiale.

Prix :

- Pour le premier, deuxième et troisième : publication, trophée ou plaque personnalisée.
- Mentions spéciales
- Les œuvres récompensées et sélectionnées seront lues dans un important théâtre de la ville pendant les manifestations de remise des prix du concours.

III° section : projets pour les écoles (Echéance 31 Decembre 2022)

Les enseignants peuvent envoyer le produit (une ou plusieurs œuvres) d'un travail collectif (d'un groupe d'étudiants, de l'entière classe ou d'une partie).

Ces œuvres seront évaluées comme élaboration collective et récompensées pour la capacité démontrée d'encourager les élèves à l'écriture poétique.

Un prix de 500 euros sera attribué à la meilleure école. Ce prix sera dévolu à un projet de solidarité obligatoirement, choisi par les professeurs et les élèves participants au concours.

Des mentions particulières seront décernées aux meilleures écoles.

UNE ENTIERE JOURNEE SERA DEDIEE AUX GROUPES SCOLAIRES SELECTIONNES QUI VIENDRONT A TRIESTE (FIGURANT DANS LE HIT-PARADE DU JURY) PERMETTANT A TOUS LES ENSEIGNANTS DE

PRESENTER LEURS PROJETS ET PERMETTANT A TOUS LES ETUDIANTS DE LIRE LEURS POESIES DANS UN THEATRE DE LA VILLE AFIN DE SE CONNAITRE ET DE SE FAIRE CONNAITRE.

DURANT LA CEREMONIE AU CHATEAU DE DUINO, SERA CONSIGNEE AU PROFESSEUR UNE ATTESTATION OFFICIELLE.

Une attestation de participation sera envoyée à tous les enseignants et à toutes les classes participantes.

Les écoles doivent envoyer leurs œuvres **par poste, en double exemplaires** accompagnées de la fiche d'inscription, à :

Ottavio Gruber / Gabriella Valera Gruber
Via Matteotti, 21
34138 Trieste, Italia

En plus de l'envoi par poste, un envoi par courriel à castelloduinopoesia@gmail.com des mêmes œuvres est particulièrement apprécié.

PUBLICATION DU CLASSEMENT

Le classement des vainqueurs et des finalistes sera publié sur le site du concours : www.castellodiduinoepoesia.org

Les vainqueurs et les finalistes seront informés par courriel, par téléphone ou par courrier.

The prize-giving ceremony will take place on Marz 19, 2023 in Duino

participation au concours implique l'acceptation du règlement du concours et la compilation de la fiche d'inscription.

Fiche d'inscription (I° et II° section)

Nom : Prénom : Date de naissance :
Adresse complète :
Adresse mél. : N° de tél. :
Nationalité : Titre de l'œuvre :

Déclarations : Je déclare que l'œuvre.....(titre de l'œuvre)
avec laquelle je participe au Concours International « Castello di Duino » est mon œuvre originale,
 inédite et qu'elle n'a jamais été récompensée. J'autorise son éventuelle publication ou présentation
 publique.

Je déclare de ne pas être / être inscrit (e) (choisir l'option correcte) à la SIAE ou autre société des
 droits d'auteurs.

Signature :

Fiche d'inscription III° section : les écoles

Nom de l'école : _____ Classe : _____
Adresse complète de l'école : _____
N° de tél. de l'école : _____
N° de fax de l'école : _____
Adresse mél. de l'école : _____
Professeur responsable du projet (Nom et prénom) : _____
N° de tél. et adresse mél du professeur : _____

Les participants acceptent le traitement des renseignements personnels fournis, utiles pour les exigences du concours et leur publication en conformité de la loi n° 675/96. Les participants peuvent également demander à tout moment que leur identité et leur adresse mél soient effacées du fichier électronique.

Pour tous renseignements : s'adresser à **Ottavio Gruber / Gabriella Valera Gruber**, Via Matteotti 21, 34138 Trieste (Italie) ; **castelloduinopoesia@gmail.com** ; tél. :0039 040 63 87 87

The prise-giving ceremony will take place on Marz 19, 2023 in Duino

To participate : On line registration form
<https://castellodiduinopoesia.org/bandi-stranieri/>

Dear friends

To participate “on line registration form”

Do (Ctrl + click on https:
<https://castellodiduinopoesia.org/bandi-stranieri/>

You come on page “Bandi / Rules”

On the botton of the page it is the form to write on with your data and poem

Clic on “Send”

Cari amici

Per partecipare su “on line registration form”

Fai (Ctrl + click) su https:

<https://castellodiduinopoesia.org/bandi-stranieri/>

appare la pagina “Bandi / Rules “

in fondo alla pagina c’è il formulario da compilare con le generalità del poeta e la poesia

Click su “Invia”